

 Millenni di storia si sono sedimentati sulla spettacolare rupe tufacea che regge la città di Orvieto, tra i più importanti centri turistici e d'arte della regione. Testimonianze etrusche, medievali, rinascimentali e oltre si mescolano in uno scenario urbano integro, nel quale emergono il grandioso Duomo gotico, i Palazzi Papali e il duecentesco palazzo del Popolo. Una dotazione di musei di eccezionale interesse archeologico e d'arte, un patrimonio di architetture religiose e civili di prim'ordine, opere di pittura e scultura fondamentali per la storia dell'arte italiana, una tradizione artigianale di altissimo livello, fanno di Orvieto la meta irrinunciabile di un viaggio in Umbria.

1 Duomo. Capolavoro dell'architettura gotica italiana, è impreziosito da dipinti di Beato Angelico, Luca Signorelli, Lippo Memmi, Gentile da Fabriano. **2** Museo Claudio Faina. Riunisce la collezione Faina e il Museo civico Archeologico, con pezzi di eccezionale qualità. **3** Palazzi Papali. Nei tre palazzi dei papi costruiti nel XIII secolo hanno sede il Museo Archeologico nazionale e il Museo dell'Opera del Duomo (in allestimento), con opere fondamentali dell'arte orvietana dal medioevo al Settecento. **4** Palazzo Soliano. Nel palazzo di Bonifacio VIII, la collezione di sculture di Emilio Greco. **5** S. Andrea. Tra le più antiche chiese di Orvieto, è affiancata dalla singolare torre dodecagonale. **6** S. Giovenale. Suggestiva costruzione romanica, con importanti affreschi votivi. **7** Palazzo dei Sette. I Sette erano i rappresentanti delle arti, che governarono la città alla fine del Duecento. **8** Palazzo del Popolo. Grande e possente palazzo pubblico, fu eretto alla fine del Duecento in pietra e tufo. **9** S. Domenico. Conserva il celebre monumento al cardinale De Braye di Arnolfo di Cambio. **10** Pozzo di S. Patrizio. Singolare opera idraulica di Antonio da Sangallo il Giovane. **11** Necropoli etrusca di Crocifisso del Tufo. Risalente al VI-III sec. a.C. è di particolare interesse per l'impianto urbanistico regolare.

 Thousands of years of history have settled on the spectacular rock of volcanic tuff that holds Orvieto, one of the region's most important centers of art and tourism.

Orvieto in the late 1200s. **8** Palazzo del Popolo. This large, imposing public hall was built from stone and tuff in the late 1200s. **9** S. Domenico. This church holds the famous Tomb of Cardinal De Braye, by Arnolfo di Cambio. **10** St. Patrick's Well. An unusual work of engineering by Antonio da Sangallo the Younger. **11** Etruscan Necropolis at Crocifisso del Tufo. From the 6th-3rd century B.C., of particular interest for its regular urban layout


 Des millénaires d'histoire se sont sédimentés sur la falaise de tuf qui soutient la ville d'Orvieto, l'un des principaux centres touristiques et artistiques de la région. Des témoignages de l'époque étrusque, du moyen-âge, de la Renaissance et d'autres encore se marient dans un décor urbain intact, au milieu duquel se dressent le Duomo, grandiose, de style gothique, les Palais des Papes et le palazzo del Popolo (XIII^e siècle). Orvieto possède des musées d'un intérêt archéologique et artistique exceptionnel, ainsi qu'un patrimoine d'architecture religieuse et civile de tout premier ordre, des œuvres de peinture et de sculpture fondamentales pour l'histoire de l'art italien et une tradition artisanale de très haut niveau, qui en font une destination incontournable pour le touriste qui visite l'Ombrie.

1 Duomo. Ce chef-d'œuvre de l'architecture gothique italienne renferme des peintures de Fra Angelico, Luca Signorelli, Lippo Memmi, Gentile da Fabriano. **2** Musée Claudio Faina. Il regroupe la collection Faina et le Musée municipal Archéologique, où se trouvent des pièces d'une qualité exceptionnelle. **3** Palais des Papes. Au nombre de trois, ils ont été construits au XIII^e siècle et abritent le Musée Archéologique national et le Musée de l'Œuvre du Duomo (en cours d'aménagement), qui comptent des œuvres fondamentales de l'art de la ville réalisées entre le moyen-âge et le XVIII^e siècle. **4** Palazzo Soliano. Le palais de Boniface VIII renferme la collection de sculptures d'Emilio Greco. **5** S. Andrea. Cette église, qui est l'une des plus anciennes d'Orvieto, est flanquée d'une singulière tour dodécagonale. **6** S. Giovenale. C'est une construction romane suggestive, qui possède d'importantes fresques votives. **7** Palazzo dei Sette. Les "Sept" étaient les représen-

Traces from Etruscan, medieval, Renaissance and other periods all blend into an urban whole, rising from which are the great Gothic Duomo, or Cathedral, the Papal Palaces and the 13th-century Palazzo del Popolo, or Town Hall. With excellent art and archeological museums, a wealth of religious and civic architecture of the first order, paintings and sculptures of fundamental importance to Italian art history, and an excellent craft tradition, Orvieto is an essential stop on any travel itinerary in Umbria.

1 Duomo. A masterpiece of Italian Gothic architecture, embellished with paintings by Beato Angelico, Luca Signorelli, Lippo Memmi, and Gentile da Fabriano. **2** Claudio Faina Museum. Unites the Faina collection and the Civic Archeological Museum, with pieces of exceptional quality. **3** Papal Palaces. The three palaces of the popes built in the 13th century house the National Archeological Museum and the Opera del Duomo Museum (under restoration), with key works of Orvieto art from the Middle Ages to the 18th century. **4** Palazzo Soliano. Boniface VIII's palace holds a collection of sculptures by Emilio Greco. **5** S. Andrea. One of the oldest churches in Orvieto, flanked by an unusual twelve-sided tower. **6** S. Giovenale. An intriguing Romanesque structure, with important votive frescoes. **7** Palazzo dei Sette. The Sette, or Seven, were the representatives of the guilds which ruled

tants des arts, qui gouvernèrent la ville jusqu'à la fin du XIII^e siècle. **8** Palazzo del Popolo. Ce grand édifice public, d'aspect robuste, fut érigé en pierre et en tuf à la fin du XIII^e siècle. **9** S. Domenico. Elle conserve le célèbre monument au cardinal De Braye, œuvre d'Arnolfo di Cambio. **10** Pozzo di S. Patrizio. Le "puits de Saint-Patrice" est un ouvrage hydraulique très particulier d'Antonio di Sangallo le Jeune. **11** Necropole étrusque dite du "Crocifisso del tufo". Elle remonte aux VI^e-III^e siècles av. J.-C. et présente un intérêt particulier en raison de son plan urbanistique régulier.

 Orvieto, eine der wichtigsten Touristen- und Kunststädte der Region, erhebt sich auf einem imposanten Tuffelsen mit einer jahrtausendealten Geschichte. Das unberührte Stadtbild mit dem großartigen gotischen Dom, den päpstlichen Palästen und dem Palazzo del Popolo aus dem 13. Jahrhundert zeugt von der Anwesenheit der Etrusker, sowie von Einflüssen aus dem Mittelalter, der Renaissance und späteren Epochen. Aufgrund der Archäologie- und Kunstmuseen von außergewöhnlichem Interesse, der herrlichen religiösen und zivilen Bauwerke, der für die italienische Kunstgeschichte wichtigen Gemälde und Skulpturen und nicht zuletzt auch aufgrund des traditionsreichen hochqualitativen Kunsthandwerks ist Orvieto für den Touristen in Umbrien ein absolut unverzichtbares Reiseziel.



geschichte wichtigen Gemälde und Skulpturen und nicht zuletzt auch aufgrund des traditionsreichen hochqualitativen Kunsthandwerks ist Orvieto für den Touristen in Umbrien ein absolut unverzichtbares Reiseziel.

1 Dom. Dieses Meisterwerk der gotischen Baukunst in Italien beherbergt kostbare Gemälde von Beato Angelico, Luca Signorelli, Lippo Memmi und Gentile da Fabriano. **2** Museum Claudio Faina. Hier sind sowohl die Sammlung Faina als auch das Archäologische Zivilmuseum mit Ausstellungsstücken von außergewöhnlicher Qualität untergebracht. **3** Päpstliche Paläste. In den drei päpstlichen Palästen aus dem 13. Jahrhundert sind heute das Archäologische Nationalmuseum und das Museum des Dombaus (in Vorbereitung) mit wichtigen Kunstwerken aus Orvieto vom Mittelalter bis zum 18. Jahrhundert untergebracht. **4** Palazzo Soliano. Im Palast

von Bonifatius VIII. ist die Skulptursammlung von Emilio Greco ausgestellt. **5** S. Andrea. Eine der ältesten Kirchen in Orvieto. Daneben steht der außergewöhnliche zwölfeckige Turm. **6** S. Giovenale. Eindrucksvoller romanischer Bau mit bedeutenden Votivfresken. **7** Palazzo dei Sette. Die Sieben (Sette) waren Vertreter der Künste, die die Stadt Ende des 13. Jahrhunderts regierten. **8** Palazzo del Popolo. Großer und mächtiger öffentlicher Palast, Ende des 13. Jahrhunderts aus Stein und Tuff errichtet. **9** S. Domenico. Diese Kirche beherbergt das berühmte Monument im Andenken an Kardinal De Braye di Arnolfo di Cambio. **10** Brunnen S. Patrizio. Einzigartige Brunnenanlage von Antonio da Sangallo il Giovane. **11** Etruskische Nekropole "Crocifisso del Tufo". Sie geht auf die Zeit zwischen dem 6. und 3. Jh.v.Chr. zurück. Äußerst interessant ist ihr regelmäßiger Bauplan.

Informazioni turistiche: Servizio Turistico Territoriale IAT DI ORVIETO (Comuni di Orvieto, Allerona, Baschi, Castel Giorgio, Castel Viscardo, Fabro, Ficulle, Montecchio, Montegabbione, Monteleone di Orvieto, Parrano, Porano, San Venanzo)
P.zza Duomo, 24 - 05018 Orvieto
Tel. 0763341772 - Fax 0763344433
e-mail: info@iat.orvieto.tr.it - www.orvieto.umbria2000.it